



SUL 181 d

1810011

Hotline Theben:

+49 7474 692-369

theben

⚡ WAARSCHUWING **(NL)**
 Levensgevaar door elektrische schokken of brand!
 • Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!
 • Vóór montage/demontage netspanning vrijschakelen

⚡ ADVARSEL **(DA)**
 Livsfare på grund af elektrisk stød eller brand!
 • Montering må udelukkende udføres af en el-installatør!
 • Kobl spændingen fra før montering/afmontering!

⚡ VARNING **(SV)**
 Livsfara p.g.a. risk för elektriska stötar eller brand!
 • Montering får endast utföras av behörig elektriker!
 • Koppla från strömmen innan montering/

⚡ VAROITUS **(FI)**
 Sähköiskun tai palon aiheuttama hengenvaara!
 • Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen!
 • Ennen asennusta/purkua on verkkojännite kytkettävä pois päältä!

⚡ ADVARSEL **(NO)**
 Livsfare på grunn av elektrisk støt eller brann!
 • Montasje må kun utføres av autorisert elektroinstallatør!
 • Koble fra strømmen før montering/demontering!

⚡ ОСТОРОЖНО **(RU)**
 Опасность для жизни в связи с ударом электрическим током или пожаром!
 • Монтаж должен производиться исключительно силами квалифицированных электриков!
 • Перед монтажом/демонтажом отключить сетевое

Allgemeine info

- Analoge schakelklok
- Weekprogramma
- (1 kanaal) Kortste schakeltijd 15 min

Technische gegevens

Bedrijfsspanning: 110 – 230 V AC
Frequentie: 50–60 Hz
Eigen verbruik: max. 1 VA
Ontwerpstoetspanning: 4 kV
Contact: omschakelaar
Openingswijdte: < 3 mm (μ)
Schakelvermogen: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Schakelvermogen min.: 24 V / 100 mA AC
Gloeilampbelasting: 1100 W
Bedrijfstemperatuur: –20 °C ... +55 °C
Beschermingsklasse: II volgens EN 60730-1 bij bedoelde montage
Beschermingsgraad: IP 20 volgens EN 60529
Gangnauwkeurigheid: ≤ ±1s/dag (20 °C)
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Vervuilingsgraad: 2
Type: 1 BSTU
Compacte tl-lampen: 25 W
TL-lampen (EVG): 100 W
LED-lampen (<2 W): 5 W
LED-lampen (>2 W < 8 W): 15 W
LED-lampen (>8 W): 18 W

Generelle informationer

- Analoge Kontaktur
- Ugeprogram
- (1-kanal) korteste kontakttid 15 min

Tekniske data

Driftsspænding: 110 – 230 V AC
Frekvens: 50–60 Hz
Egenforbrug: maks. 1 VA
Mærkestødspænding: 4 kV
Kontakt: veksler
Åbningsbredde: < 3 mm (μ)
Koblingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Koblingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
Glødepærelastning: 1100 W
Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
Beskyttelsesklasse: II iht. EN 60730-1 i overensstemmelse med angiven installation
Beskyttelsesart: IP 20 iht. EN 60529
Gångnøjagtighed: ±1s/dag (20 °C)
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Forureningsgrad: 2
Typen: 1 BSTU
Kompakte lysstoflamper: 25 W
Lysstoflamper (EVG): 100 W
LED-pærer (<2 W): 5 W
LED-pærer (>2 W < 8 W): 15 W
LED-pærer (>8 W): 18 W

Allmän info

- Analog timer
- Veckoprogram
- (1 kanal) kortaste kopplingstid 15 min

Tekniska data

Driftsspänning: 110 – 230 V AC
Frekvens: 50–60 Hz
Egenförbrukning: max. 1 VA
Mätimpulsspänning: 4 kV
Kontakt: Växlare
Öppningsbredd: < 3 mm (μ)
Kopplingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Kopplingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
Glödlampslast: 1100 W
Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
Skyddsklass: II II enligt EN 60730-1 vid korrekt montering
Kapslingsklass: IP 20 enligt EN 60529
Gångnoggrannhet: ≤ ±1s/dag (20 °C)
Gångreserv: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Nedsmutningsgrad: 2
Typ: 1 BSTU
Kompakta lysrörslampor: 25 W
Lysrörslampor (EVG): 100 W
LED-lampor (<2 W): 5 W
LED-lampor (>2 W < 8 W): 15 W
LED-lampor (>8 W): 18 W

Yleistä tietoa

- Kytinkello vastaava
- Viiikko-ohjelmalla
- (1 kanava) lyhyin kytkentäaika 15 min

Tekniset tiedot

Käyttöjännite: 110 – 230 V AC
Taajuus: 50–60 Hz
Laitteen kulutus: enintään 1 VA
Nimellisyökyjännite: 4 kV
Kosketin: vaihto
Aukon leveys: < 3 mm (μ)
Kytentäteho: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Kytentäteho minimi: 24 V / 100 mA AC
Polttimon kuormitus: 1100 W
Käyttölämpötila: –20 °C ... +55 °C
Suojausluokka: Määräystenmukaisessa asennuksessa II standardin EN60730-1 mukaan
Kotelointiluokka: IP 20 standardin EN 60529 mukaan
Toimintatarkkuus: ±1s/päivä (20 °C)
Varakäyntiaika: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Likaantumistaso: 2
Tyyppi: 1 BSTU
Kompaktit loisteputket: 25 W
Loistelamput (EVG): 100 W
LED-lamput (<2 W): 5 W
LED-lamput (>2 W < 8 W): 15 W
LED-lamput (>8 W): 18 W

Generell informasjon

- Koblingsur analog
- Ukeprogram
- (1 kanal) korteste koplingstid 15 min

Tekniske data

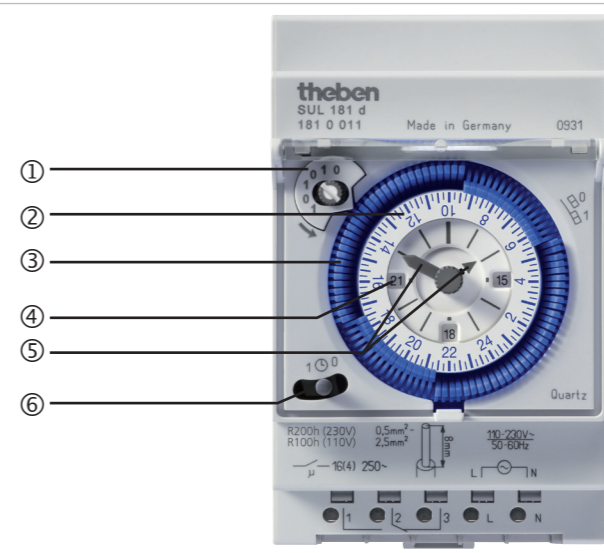
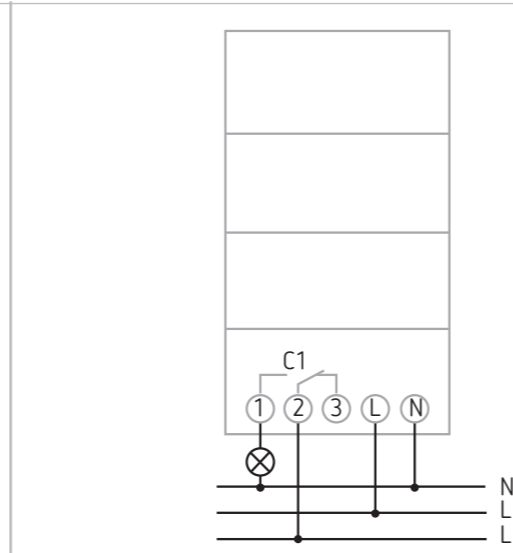
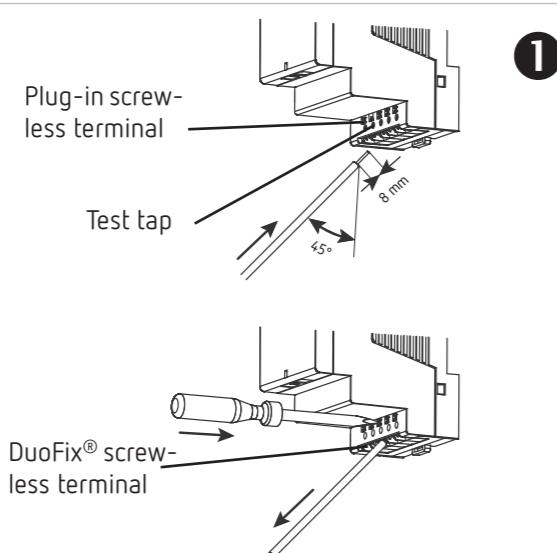
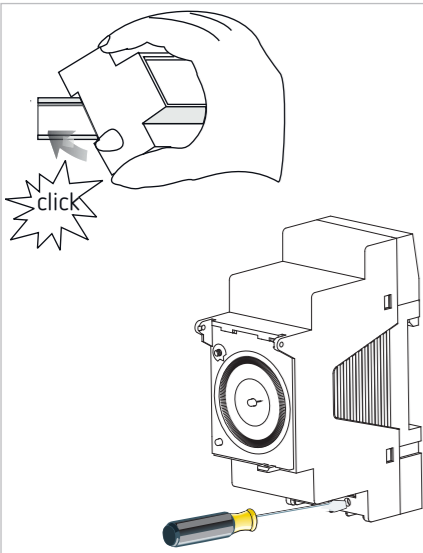
Driftsspänning: 110 – 230 V AC
Frekvens: 50–60 Hz
Egetforbruk: maks 1 VA
Nominell impulsspänning: 4 kV
Contact: omkopplingskontakt
Inngangsverdi: < 3 mm (μ)
Utløsningseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Utløsningseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
Glødelampelast: 1100 W
Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
Beskyttelsesgrad: II iht. EN 60730-1 ved forskriftsmessig montering
Beskyttelsesklasse: IP 20 iht. EN 60529
Tidspresisjon: ±1s/dag (20 °C)
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Forureningsgrad: 2
Typen: 1 BSTU
Kompaktlysstofflamper: 25 W
Lysstoffrør (elektroniske seriekoblingsapparater): 100 W
LED-pærer (<2 W): 5 W
LED-pærer (>2 W < 8 W): 15 W
LED-pærer (>8 W): 18 W

Общая информация

- аналогичный таймер
- недельной программой
- (1 канал) минимальное время переключения 15 минут

Технические характеристики

Рабочее напряжение: 110 – 230 В пер. тока
Частота: 50–60 Гц
Собственное энергопотребление: макс. 1 Вольтампер
Номинальное импульсное напряжение: 4 кВ
Контакт: переключающий
Раствор контактов: < 3 мм (μ)
Коммутационная способность: 16 А (при 250 В, cos φ = 1) 4 А (при 250 В, cos φ = 0,6)
Коммутационная способность мин.: 24 В / 100 мА АС
100 мА/24 В перем.
Нагрузка ламп накаливания: 1100 Вт
Рабочая температура: –20 °C ... +55 °C
Класс защиты: II по EN 60730-1 при правильном монтаже
Степень защиты: IP 20 по EN 60529
Точность хода ≤ ±1 с/сут. (20 °C)
Резерв продолжительности хода: к200h (230 В), к100h (110 В)
Степень загрязнения: 2
тип: 1 BSTU
Компактные люминесцентные лампы: 25 Вт
Люминесцентные лампы (EVG): 100 W
Светодиодные лампы (<2 Вт): 5 Вт
Светодиодные лампы (>2 Вт < 8 Вт): 15 Вт
Светодиодные лампы (>8 Вт): 18 Вт



Bedoeld gebruik NL

- De schakelklok wordt gebruikt voor verlichting, ventilatoren, fonteinen, reclame etc.
- Alleen in gesloten, droge ruimtes gebruiken
- Montage op DIN-hoedrail (volgens DIN EN 60715)
- Het schakelen van willekeurige faseleidingen is toegestaan; het schakelen van SELV is niet toegestaan

1 Montage

- De schakelklok wordt op de DIN-hoedrail gemonteerd (volgens EN 60715)
- Spanning uitschakelen
- Kabel tot 8 mm (max. 9 mm) afstrippen
- Kabel onder een hoek van 45° in de geopende klem steken

① 2 kabels per klempositie mogelijk

- Alleen bij flexibele draden: Om de verende stekkerklem te openen, moet de schroevendraaier omlaag worden gedrukt

Kabel losmaken

- Opener van de verende stekkerklem met de schroevendraaier omlaag drukken

2 Aansluiting

- Aansluittekening in acht nemen

① Kwartswerk start bij aangesloten spanning pas na enkele minuten.

① De volledige gangreserve wordt na ongeveer in 5 dagen bereikt.

3 Beschrijving

- 1 Schakelvoorselectie/handmatige schakeling
- 2 Schakelschijf voor Programmering
- 3 Schakelsegmenten SUL 181 d (1 = 15 min)
- 4 Weergave ochtend/middag (AM/PM) voor tijd
- 5 Wijzer voor tijd (uur en minuut) linksom en rechtsom draaibaar; daarvoor de minutenwijzer krachtig naar links draaien
- 6 Driestandenschakelaar: Continu AAN – AUTO Continu UIT

Anvendelsesområde DA

- Tidsuret anvendes til belysning, ventilationer, brønde, reklame osv.
- Må kun anvendes i lukkede, tørre rum
- Apparatet er beregnet til montering på DIN-skiner (efter EN 60715)
- Kobling af vilkårlige yderledere er tilladt, ikke egnet til kobling af SELV.

1 Montering

- Tidsuret monteres på DIN-skinen (efter EN 60715)
- Afbryd spændingen
- Afisolér ledningen til 8 mm (maks. 9 mm)
- Sæt ledningen med 45° ind i den åbne klemme

① 2 ledninger muligt pr. klemmeposition

- Kun ved fleksible ledninger: Tryk skruetrækkeren ned for at åbne fjæderstik-klemmen

Ledningen løsnes

- Tryk fjæderstik-klemmeåbneren ned med skruetrækkeren

2 Tilslutning

- Overhold tilslutningsbilledet

① Kvartsværket starter først efter nogle minutter, når spændingen er sluttet til.

① Den fulde gangreserve opnås efter 5 dage.

3 Beskrivelse

- 1 Koblingsforvalg/manuel kobling
- 2 Koblingskive til programmering
- 3 Koblingssegmenter SUL 181 d (1 = 15 min)
- 4 Visning formiddag/eftermiddag (AM/PM) for klokkeslæt
- 5 Viseren til klokkeslæt (time og minut) kan drejes med og mod urets retning; drej kraftigt på minutviseren til venstre.
- 6 Tre-stillingskontakt: Vedvarende ON – AUTO – vedvarende OFF

Föreskriftsenlig användning SV

- Detta tidur används för belysningar, ventilationer, brunnar, reklam etc.
- Endast för användning i slutna, torra lokaler
- Enheten är avsedd för montering på DIN-skenor med hattprofil (enligt EN 60715)
- Det går att koppla valfri ytterledare, inte lämpat för koppling av SELV.

1 Montering

- Timern monteras på en DIN-hattskena (enligt EN 60715)
- Slå ifrån spänningen
- Avisolera ledningen till 8 mm (max. 9 mm)
- För in ledningen i 45° vinkel i den öppna klämman

① 2 ledningar per klämposition är möjligt

- Vid flexibla trådar: Tryck ned skruvmejseln för att öppna fjäderklämman

Lösa ledning

- Tryck ned fjäderklämman med skruvmejseln

2 Anslutning

- Observera anslutningsbilden

① Kvarterverk startar vid applicerad spänning först efter ett par minuter.

① Den fulla gångreserven uppnås efter 5 dagar.

3 Beskrivning

- 1 Kopplingsförval/manuell styrning
- 2 Kopplingskiva för programmering
- 3 Kopplingssegment SUL 181 d (1 = 15 min)
- 4 Visning förmiddag/eftermiddag (AM/PM) för klockslag
- 5 Visare för klockslag (timme och minut) som kan vridas med- och moturs; vrid då kraftigt på minutvisaren åt vänster.
- 6 Treställningsbrytare: Permanent PÅ – AUTO – Permanent AV

Määräystenmukainen käyttö FI

- Kytinkellon käyttökohteita ovat valaistus, tuuletus, kaivot, mainokset, jne.
- Käyttö on sallittu vain suljetuissa, kuivissa tiloissa.
- Laite on tarkoitettu asennettavaksi DIN-kiskoon (EN 60715:n mukaan).
- Minkä tahansa ulkojohtimen kytkentä on sallittu, SELV kytkentä ei ole sallittu.

1 Asennus

- Kellokytkin asennetaan DIN-hattukiskoon (normin EN 60715 mukaan)
- Kytke jännite pois päältä
- Poista johdon eristystä 8 mm (enintään 9 mm)
- Aseta johto asteeseen 45° avattuun liittimeen

① Yhteen liittimeen sopii kaksi johtoa

- Koskee vain joustavia johtimia: Jousipistoliitin avataan painamalla ruuvitalttaa alaspäin

Johdon irrottaminen

- Paina jousiliittimen avaajaa ruuvitaltalla alaspäin.

2 Liitäntä

- Ota huomioon liitäntäkaavio.

① Kvartsikello käynnistyy jännitteen alaisena vasta muutaman minuutin jälkeen.

① Täysi käyntiaika saavutetaan 5 päivän kuluessa.

3 Kuvaus

- 1 Kytkenän esivalinta/manuaalinen kytkentä
- 2 Kytkenlevy ohjelmointia varten
- 3 Kytkenäsegmentit SUL 181 d (1 = 15 min)
- 4 Kellonajan näyttö aamupäivä/iltapäivä (AM/PM)
- 5 Kellonajan osoitin (tunti ja minuutti), voidaan kääntää vastapäivään; käännä tässä minuuttiosoitinta voimakkaasti vasemmalle.
- 6 Kolmivaiheinen kytkin: kesto ON – AUTO – kesto OFF

Tiltenkt bruk NO

- Koplingsuret brukes til belysning, ventilasjon, brønner, reklame etc.
- Det må kun brukes i lukkede, tørre rom
- Apparatet er beregnet for montering på DIN-skiner (iht. EN 60715)
- Det er tillatt å kople ytterledere, det er ikke tillatt å bryte fra SELV.

1 Montering

- Tidsuret monteres på DIN-skinne (iht. EN 60715)
- Koble fra spenning
- Avisoler 8 mm av ledningen (maks. 9 mm)
- Stikk ledningen i 45° vinkel inn i den åpne klemmen

① Det er mulig med 2 ledninger per klemmeposisjon

- Kun for bøyelige ledninger: Trykk skrutrekkeren ned for å åpne fjærrinnstikk-klemmen

Løse leding

- Trykk fjærklemme-åbneren ned med skrutrekkeren

2 Tilkobling

- Følg tilkoplingskjema

① Kvarterverk starter ved tilkoblet spenning først etter noen minutter.

① Den fulle gangreserven oppnås etter 5 dager.

3 Beskrivelse

- 1 Kopplingsforvalg/manuell kopling
- 2 Indekseringsskive for programmering
- 3 Kopplingssegmenter SUL 181 d (1 = 15 min)
- 4 Visning formiddag/eftermiddag (AM/PM) for klokkeslett
- 5 Visere for klokkeslett (time og minutt) er dreibare med og mot urviserens retning; hertil dreies det kraftig til venstre på minuttviseren.
- 6 Tre-posisjons bryter: Varig PÅ – AUTO – Varig AV

Использование по назначению RU

- Таймер используется для систем освещения, вентиляции, фонтанов, рекламы и т. п.
- Использование только в закрытых, сухих помещениях
- Прибор предназначен для монтажа на DIN-рейках (в соответствии с EN 60715)
- допускается включение любых внешних линий, Переключение БСНН недопустимо.

1 Монтаж

- Устанавливать на монтажную рейку DIN (согласно EN 60715)
- Отключить напряжение
- Снять изоляцию на участке провода длиной 8 мм (макс. 9 мм)
- Вставить провод на 45° в открытый зажим

① Возможно подключение 2 проводов к одному зажиму

- Только для гибких проводов: чтобы открыть пружинную клемму, прижать отверткой штепсельный зажим

Отключение провода

- Прижать отверткой штепсельный зажим

2 Подключение

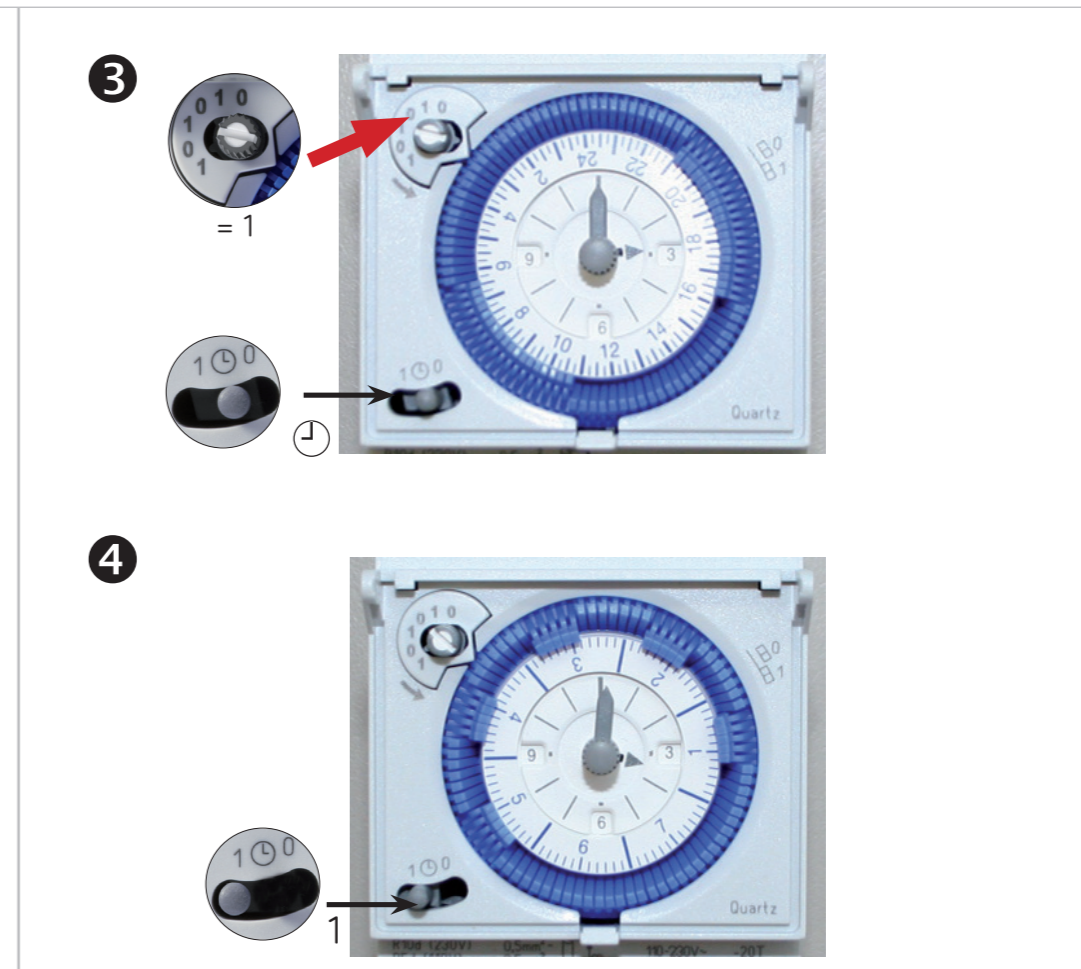
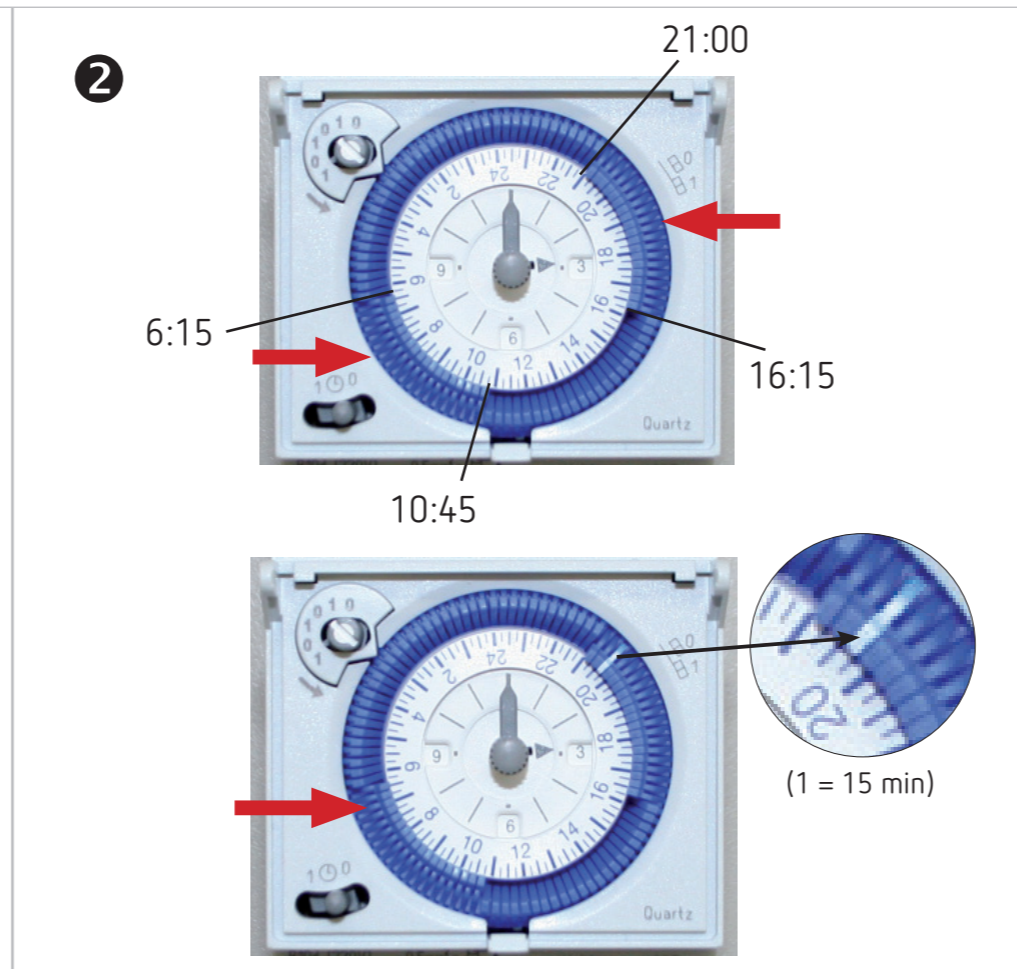
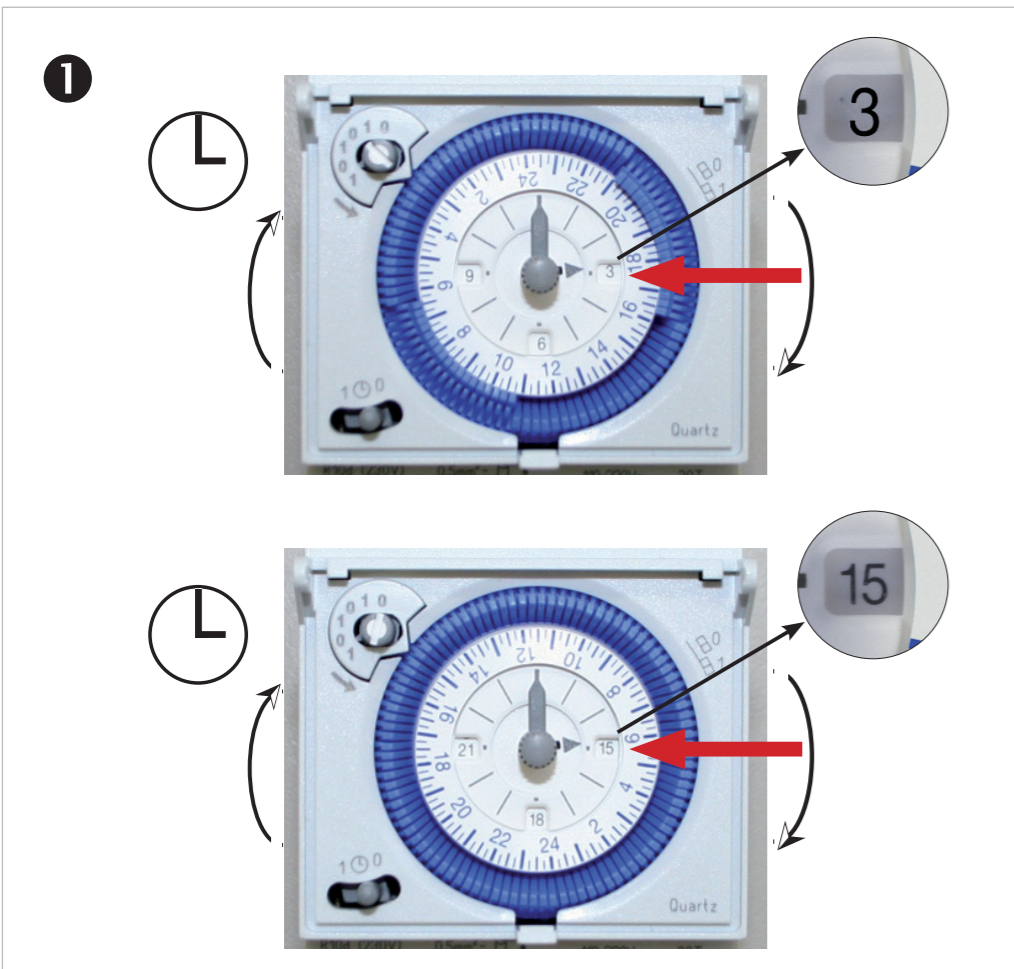
- Соблюдать схему соединений

① Кварцевый механизм начинает работать при приложении напряжения лишь через несколько минут.

① Полный запас хода достигается через 5 дней.

3 описание

- 1 Выбор переключения/ручное переключение
- 2 Диск для установки времени переключений для программирования
- 3 Переключающие сегменты SUL 181 d (1 = 15 м)
- 4 Индикация «До полудня/после полудня» (AM/PM) для указания времени
- 5 Стрелки для указания времени (час и минута) вращаются по часовой стрелке и против нее; для этого с усилием вращайте минутную стрелку влево.
- 6 Трехпозиционный выключатель: Длит. ВКЛ – АВТО – Длит. ВЫКЛ.



1 Tijd instellen
 • bijv. 3:00 ('s morgens)
 • bijv. 15:00 ('s middags)

2 Schakeltijden instellen
 • bijv. 6:15–10:45; 16:15–21:00 AAN

3 Handmatige schakeling/
 schakelvoorselectie instellen
 • vooraf 3:00 AAN (= 1)
 → De schakelklok voert de geprogrammeerde schakelingen uit, d.w.z. zij keert terug naar het programma.

4 Permanente schakeling 1 – ⊕ – 0 instellen
 → Programma wordt niet uitgevoerd.
 1 = continu AAN
 0 = continu UIT

(NL)

1 Indstilling af klokkeslæt
 • Klokkeslæt f.eks. 3:00 (om formiddagen)
 • f. eks. 15:00 (om eftermiddagen)

2 Indstilling af kontakttider
 • f. eks. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

3 Indstilling af manuel kobling/koblingsforvalg
 • forindstilling 3:00 ON (= 1)
 → Tidsuret udfører de programmerede koblinger, dvs. det vender tilbage til programmet.

4 Indstilling af permanent kobling 1 – ⊕ – 0
 → Programmet udføres ikke.
 1 = Vedvarende ON
 0 = Vedvarende OFF

(DA)

1 Ställ in klockslag
 • Klockslag t.ex. 3:00 (förmiddag)
 • t.ex. 15:00 (eftermiddag)

2 Ställa in kopplingstider
 • t.ex. 6:15–10:45; 16:15–21:00 PÅ

3 Ställa in manuell styrning/kopplingsförval
 • i förväg 3:00 PÅ (= 1)
 → Kopplingsuret utför de programmerade kopplingarna, dvs. det går tillbaka till programmet.

4 Ställa in permanent koppling 1 – ⊕ – 0
 → Program utförs inte.
 1 = Permanent PÅ
 0 = Permanent AV

(SV)

1 Kellonajan asettaminen
 • Kellonaika esim. 3:00 (aamupäivä)
 • esim. 15:00 (iltapäivä)

2 Kytkentäaikaisten asettaminen
 • esim. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

3 Manuaalisen kytkennän/kytkennän esivalinnan asettaminen
 • ennakoon 3:00 ON (= 1)
 → Kytkinkello suorittaa ohjelmoituja kytkentöjä, ts. se palaa takaisin ohjelmaan.

4 Jatkuvan kytkennän 1 – ⊕ – 0 asettaminen
 → Ohjelmaa ei suoriteta.
 1 = kesto ON
 0 = kesto OFF

(FI)

1 Stille inn klokkeslett
 • Klokkeslett f. eks. 3:00 (formiddag)
 • f. eks. 15:00 (ettermiddag)

2 Stille inn koplingstider
 • f. eks. 6:15–10:45; 16:15–21:00 PÅ

3 Stille inn manuell kopling/kopplingsforvalg
 • på forhånd 3:00 PÅ (= 1)
 → Koplingsuret utfører den programmerte koplingen, dvs. den går tilbake til programmet.

4 Stille inn permanentkopling 1 – ⊕ – 0
 → Program blir ikke utført.
 1 = Varig PÅ
 0 = Varig AV

(NO)

1 Настройка времени
 • Время суток, например 3:00 часа (до полудня)
 • например 15:00 часов (после полудня)

2 Настройка времени переключения
 • например 6:15–10:45; 16:15–21:00 часов ВКЛ.

3 Настройка ручного переключения/выбора переключения
 • предварительно 3:00 часа ВКЛ. (= 1)
 → Таймер выполняет запрограммированные переключения, т.е. он возвращается к выполнению программы.

4 Настройка постоянного переключения 1 – ⊕ – 0
 → Программа не выполняется.
 1 = Длит. ВКЛ
 0 = Длит. ВЫКЛ.

(RU)